

Département Asie du Sud et Himalaya

# TIBÉTAIN

བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག

Diplôme Langue et Civilisation (DLC)

Année 2020-2021



Pélerins, grand *thangka* de Sog rdzong, Amdo (photo : I. Henrion-Dourcy)

Brochure en date du jeudi 7 mai 2020 (document non contractuel)



## Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Journée de rentrée du département .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Présentation générale .....	4
Le tibétain .....	4
La langue et la civilisation tibétaines.....	4
Son enseignement à l'Inalco.....	5
Divers cursus possibles.....	5
L'équipe enseignante .....	6
Informations pratiques .....	7
Lieu d'enseignement .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Inscription administrative .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Inscription pédagogique.....	7
Secrétariat pédagogique .....	8
Autres liens utiles .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Calendrier universitaire.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Présentation du cursus .....	9
Le diplôme de Langue et Civilisation – tibétain .....	9
Principes généraux de la scolarité .....	9
Contrôle des connaissances.....	11
Lexique du relevé de notes .....	11
Liste des enseignements .....	2
La première année du DLC.....	2
La deuxième année du DLC.....	3
La troisième année du DLC.....	4
Descriptifs des cours.....	5
Langue.....	5
Emplois du temps du premier semestre .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
La première année du DLC.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
La deuxième année du DLC.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
La troisième année du DLC.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Ressources utiles pour les étudiants.....	11
Bibliographie .....	11
Civilisation et littérature .....	11
Langue.....	11
Sites Internet.....	11
Centres de documentations sur l'aire tibétaine à Paris.....	12

## Présentation générale

### Le tibétain

#### La langue et la civilisation tibétaines

Le tibétain, enseigné au sein du département Asie du Sud Himalaya, appartient au groupe tibétique de la famille des langues tibéto-birmanes. La zone de tibétophonie couvre un territoire d'environ 2,5 millions de km<sup>2</sup> pour six millions de locuteurs et s'étend sur cinq pays : Chine, Inde, Népal, Pakistan (avec une petite zone de tibétophonie en Birmanie). Le tibétain se subdivise en une cinquantaine de langues, elles-mêmes décomposables à leur tour en deux cents dialectes environ, pour la plupart mal connus.

Malgré son nombre de locuteurs relativement faible, la langue tibétaine connaît un rayonnement bien au-delà de ses frontières depuis la création de son alphabet au VII<sup>e</sup> siècle. Elle est en effet la langue sacrée et liturgique dans laquelle ont été traduits ou rédigés depuis plus de treize siècles, et jusqu'à nos jours encore, des textes rituels, philosophiques, exégétiques, hagiographiques, du bouddhisme ainsi que d'une religion proprement tibétaine : le « Bön ». Relevant principalement du *vajrayāna*, le « tantrisme bouddhique tibétain » est pratiqué, au-delà du Tibet proprement dit, au Bhoutan, au Népal, en Inde du nord (Ladakh, Zanskar, Sikkim, Darjeeling), en Mongolie et dans plusieurs républiques de la fédération de Russie (Bouriatie et Kalmoukie, entre autres). Le Tibet a également développé une grande tradition d'écriture poétique, historiographique, biographique et autobiographique, médicale, épique, pour ne citer que les principaux genres et domaines de production littéraire. La littérature contemporaine est également très vivante. En parallèle, sa population essentiellement rurale (agriculteurs et pasteurs-éleveurs) est détentrice d'une littérature orale d'une richesse encore peu explorée.

La tragédie qui a frappé le Tibet dans les années 1950, avec l'annexion par la République populaire de Chine, suivie de la Révolution culturelle, a porté un coup sévère au patrimoine culturel, architectural, médical et artistique tibétain, et provoqué l'exil en 1959 de plusieurs dizaines de milliers de Tibétains en Inde, où se sont installés le gouvernement tibétain en exil et le chef spirituel des Tibétains, le Dalaï-lama. La migration s'est pour certains poursuivie en Occident, où de nombreux centres bouddhiques se sont implantés un peu partout dans le monde occidental et asiatique, jusqu'à devenir le courant bouddhique le plus répandu de tous en Europe comme en Amérique. Le développement d'un intérêt fort pour la culture et la langue tibétaines a accompagné cette diaspora et donné au monde tibétain une grande visibilité internationale. La langue et la civilisation tibétaines (principalement le bouddhisme) sont désormais enseignées dans plusieurs dizaines d'universités dans le monde, alors qu'elles sont menacées sur leur territoire même, malgré une résilience culturelle et linguistique remarquable. De plus, la langue tibétaine a su s'adapter aux technologies de l'information et de la communication, comme en témoignent l'existence d'Unicode tibétain et de très nombreux sites internet en tibétain. Par ailleurs, la mise à disposition sur internet de milliers de textes tibétains, principalement religieux, sous forme numérisée, a permis de diffuser et de mettre à portée de tous un fonds littéraire d'une grande richesse. On note enfin, depuis environ une décennie, un accroissement de la population tibétaine réfugiée en France, notamment à Paris, et dans plusieurs quartiers (La Chapelle, Stalingrad), il n'est pas rare de croiser des Tibétains.

## Son enseignement à l'Inalco

Le tibétain est présent à l'INALCO depuis 1842, figurant ainsi parmi les premières langues enseignées, avec le turc, le persan, l'arabe, l'arménien, le grec, l'hindoustani, le malais et le chinois. L'Institut, alors appelé « Ecole des Jeunes des Langues », a été l'une des toute premières universités du monde occidental à proposer des cours de tibétain, après Saint-Pétersbourg. En 1962, l'enseignement a connu un renouveau important avec l'arrivée en France des premiers érudits fuyant le Tibet, à la suite du Dalai-lama en 1959. Les cours de langue parlée ont alors débuté, sous la houlette du Prof. Rolf A. Stein, avec MM. Jhampa (Dakpo Rinpoche) et Ngawang Dakpa. Ont succédé au Professeur R. A. Stein, Mmes A.-M. Blondeau, H. Stoddard et, depuis 2010, F. Robin. N. Tournadre a également enseigné le tibétain dans les années 1990. Actuellement, l'équipe pédagogique compte également S. Arguillère, maître de conférences (HDR), et Nyima Dorje, répétiteur, langue et littérature tibétaines.

L'INALCO est le seul établissement d'enseignement supérieur à proposer, en France, une formation diplômante en langue et civilisation tibétaines. La section Tibet offre l'un des cursus les plus complets d'Europe parmi une quinzaine d'universités où le tibétain est enseigné. De plus, Paris est devenu, dès la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, un centre important de la tibétologie mondiale, et compte aujourd'hui de nombreux chercheurs régulièrement invités à intervenir en cours de civilisation. Ils sont affiliés à l'EPHE (Sciences historiques et philologiques ; Sciences religieuses), l'UPR 299 CNRS-« Centre d'Études Himalayennes », au LACITO-CNRS, à l'UMR 8155 CNRS-Collège de France CRCAO (Centre de Recherches sur les Civilisations d'Asie orientale), à Aix-Marseille Université et à l'EFEO. C'est pourquoi il importe que la formation universitaire continue à être de haut niveau, afin de donner aux jeunes chercheurs des fondations solides pour assurer la qualité de leurs travaux à l'avenir. Témoin de la vitalité de la recherche en tibétologie, la Société Française d'Études du Monde Tibétain (SFEMT) a été fondée en 2012 et propose régulièrement des conférences auxquelles l'INALCO est étroitement associé.

L'enseignement du tibétain aux Langues Orientales s'est développé en parallèle avec les activités des chercheurs. Actuellement, le cursus met l'accent sur la langue parlée et le monde tibétain contemporain avec lequel l'équipe enseignante et les étudiants entretiennent des relations suivies, notamment par des séjours de terrain et d'étude en zone tibétophone, au Tibet (République Populaire de Chine) et en exil (Inde, Népal). La présence accrue de réfugiés tibétains en France et notamment en région parisienne, depuis 2008, rend cet ancrage dans le contemporain et la langue parlée d'autant plus vitales. Il est d'ailleurs pratiquement impossible de devenir capable d'un accès personnel aux textes en tibétain classique sans avoir longtemps bénéficié des explications orales des lettrés tibétains— enseignement nécessairement dispensé en tibétain parlé moderne. La langue parlée dite « commune » est enseignée de manière intensive dès la première année et pendant toute la durée de la licence. En deuxième année, les étudiants commencent à découvrir la grammaire et la littérature classiques. En troisième année, ils sont plongés dans le riche domaine de la littérature classique, historique et bouddhique, et s'ouvrent également à la fiction et à la poésie contemporaines. Ils bénéficient aussi d'une initiation à l'un des principaux dialectes de l'aire tibétophone, celui de l'Amdo. De plus, tout au long de la licence, plusieurs cours de civilisation abordent différentes facettes de la culture, de l'histoire et de la société tibétaines et plus largement, himalayennes, notamment en histoire de l'art et en géographie, qui sont partagés par le népalais et le tibétain.

Enfin, l'association étudiante « Confluences Tibétaines » fédère les étudiants de tibétain de l'INALCO et s'est donné pour double but de faire partager la culture tibétaine lors d'événements culturels ou événements Inalco (films, conférences), mais également de faciliter les contacts avec réfugiés nouvellement arrivés en France, par le biais

d'échanges linguistiques et d'accompagnements personnalisés bénévoles dans les administrations.

## Divers cursus possibles

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de tibétain à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 3 niveaux). Dans le cadre de la licence, le tibétain peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de tibétain en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit le *diplôme de langue et civilisation* de tibétain. Pour la licence LLCER, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Asie du Sud et Himalaya) et son appendice consacré aux licences bilangues.

## L'équipe enseignante

- **Stéphane ARGUILLERE** ([stephane.arguillere@inalco.fr](mailto:stephane.arguillere@inalco.fr)), maître de conférences HDR, tibétain classique, bouddhisme tibétain
- **Nyima DORJEE** ([dorjee.nyima@inalco.fr](mailto:dorjee.nyima@inalco.fr)), répétiteur, langue tibétaine
- **Françoise ROBIN** ([francoise.robin@inalco.fr](mailto:francoise.robin@inalco.fr)), professeure des universités, tibétain moderne et littérature contemporaine, **responsable de la section de tibétain** (<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/francoise-robin>).

### Principaux chargés de cours :

- **Nicolas CHABOLLE** (tibétain parlé ; [nicochabolle@gmail.com](mailto:nicochabolle@gmail.com)),
- **Rémi CHAIX** (histoire, EPHE, [remichaix@protonmail.ch](mailto:remichaix@protonmail.ch)),
- **Philippe CORNU** (bouddhisme, Louvain/Inalco, [philippecornu@ymail.com](mailto:philippecornu@ymail.com)),
- **Xénia DE HEERING** (histoire, EHESS-Inalco, [xenia.de-heering@ehess.fr](mailto:xenia.de-heering@ehess.fr)),
- **Emanuela GARRATI** (histoire, CRCAO/EPHE, [emanuela.garatti@ephe.sorbonne.fr](mailto:emanuela.garatti@ephe.sorbonne.fr)),
- **Kunsang NAMGYAL LAMA** (histoire de l'art, Centre d'Études Himalayennes, [kunnlama@hotmail.com](mailto:kunnlama@hotmail.com)),
- **NOYONTSANG Lhamokyab** (littérature, [chapbrag@gmail.com](mailto:chapbrag@gmail.com)),
- **Lara MACONI** (littérature, CRCAO, [laramaconi@gmail.com](mailto:laramaconi@gmail.com)),
- **Nicola SCHNEIDER** (ethnologie, CRCAO, [schneidernicola@hotmail.com](mailto:schneidernicola@hotmail.com)),
- **Nicolas Sihlé** (anthropologie, CNRS, [Nicolas.SIHLE@cnrs.fr](mailto:Nicolas.SIHLE@cnrs.fr)),
- **Camille SIMON** (linguistique, didactique des langues, tibétain parlé moderne et tibétain classique, [camille.simon38@hotmail.fr](mailto:camille.simon38@hotmail.fr)),
- **Alice TRAVERS** (histoire, CNRS, [alice.travers@college-de-france.fr](mailto:alice.travers@college-de-france.fr)).



## Informations pratiques

### Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

### Inscription administrative

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

### Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour les étudiants admis en L1 sous la condition de suivre un parcours de remédiation en raison de faiblesses décelées dans leur dossier, l'admission aux niveaux supérieurs est conditionnée à l'assiduité et à la réussite dans le parcours proposé.

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétariat pédagogique :

M. Julien Boudet, bureau 3.23

01 81 70 11 25

[julien.boudet@inalco.fr](mailto:julien.boudet@inalco.fr)

Pour prendre rendez-vous :

[https://rdv.inalco.fr/modules/rdv\\_veronique\\_camus/student\\_connexion.php?id\\_dept=2](https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_veronique_camus/student_connexion.php?id_dept=2)

## Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-himalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée : consulter notre site



## Présentation du cursus

Le tibétain enseigné durant les trois années du DLC est le tibétain « commun », basé sur le tibétain de Lhasa et parlé dans la diaspora. L'élève acquiert en trois ans des compétences en compréhension et expression orales, compréhension et expression écrites de la langue commune. De plus, en première année, un cours de vocabulaire est dispensé chaque semaine, pour accompagner les quatre cours de langue et assurer la maîtrise d'un bagage lexical minimum. En plus des cours de langue, une initiation à la civilisation tibétaine est proposée, dans plusieurs disciplines (histoire, littérature, géographie, arts, ethnologie, religions). Aucun prérequis de langue ou de civilisation n'est demandé pour entrer en première année.

## Le diplôme de Langue et Civilisation – tibétain

Cette formation désigne un diplôme d'établissement, propre à l'INALCO. Elle n'aboutit pas de ce fait à un diplôme d'Etat et ne permet pas, à l'issue des trois ans, d'entrer en master. C'est une formation « allégée » par rapport à celle qu'offre l'inscription en licence (cf. brochure Licence LLCER), soit cinq à sept cours hebdomadaires selon les années. Elle est centrée sur les fondamentaux de langue et de civilisation tibétaines. L'inscription en DLC est donc indiquée pour les personnes ne souhaitant pas obtenir de diplôme national (de type Licence) ou n'en ayant pas besoin. C'est le cursus typiquement indiqué pour des étudiants suivant ou ayant suivi une formation disciplinaire solide par ailleurs et désirant seulement acquérir la maîtrise de la langue tibétaine, avec quelques repères fondamentaux en civilisation.

Trois niveaux de diplôme successifs sont proposés, chaque année étant diplômante :

- DLC 1 : Diplôme de Langue et Civilisation 1<sup>e</sup> année (36 ects en S1, 36 ects en S2)
- DLC 2 : Diplôme de Langue et Civilisation 2<sup>e</sup> année (36 ects en S3, 36 ects en S4)
- DLC 3 : Diplôme de Langue et Civilisation 3<sup>e</sup> année (36 ects en S5, 36 ects en S6)

Le passage d'une année à l'autre se fait avec l'accord de l'enseignant responsable de la section et n'est pas sujet à la validation par les examens, même si elle est recommandée. En effet, les notes obtenues et les matières validées dans le cadre du DLC peuvent ensuite être mises au crédit d'une licence. La formation de la LLCER vise à donner des compétences linguistiques poussées, étayées par une bonne connaissance du milieu culturel régional contemporain et passé. Les compétences linguistiques, tant orales qu'écrites, doivent permettre l'utilisation active de la documentation en tibétain, une immersion prolongée au Tibet même ou en diaspora et l'utilisation à niveau professionnel. En matière de recherche, la formation vise à permettre la pratique de l'enquête de terrain, la collecte et l'exploitation de tout type de données et de documentation écrite ou orale en tibétain. Elle vise en outre à donner à l'étudiant les moyens méthodologiques pour traiter ses connaissances, les synthétiser, les problématiser et les intégrer dans les débats contemporains.

## Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de DLC est réparti sur **trois années**.
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple TIB pour le tibétain, ASU pour les cours

régionaux sur l'Asie du Sud et l'Himalaya), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.

- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (*European Credit Transfer System*). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente un certain nombre de crédits ECTS (voir tableaux ci-dessous). **Pour obtenir le DLC, il faut valider 126 crédits ECTS.**



Lhasa 2009 (F. Robin)

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant le 15 octobre. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** *Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle terminal) en cours de semestre (sauf dérogation).*

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre.

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

## Lexique du relevé de notes

ABI : Absence Injustifiée

ABJ : Absence Justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

## Liste des enseignements

### La première année du DLC

DLC 1	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	36	
Semestre 1	18	12h30
UE1 – Langue	15	7h30
TIBA110a Compréhension orale du tibétain 1 (N. Dorjee)		1h30
TIBA110b Expression orale en tibétain 1 (N. Dorjee)		1h30
TIBA110c Compréhension écrite du tibétain 1 (F. Robin)		2h
TIBA110d Expression écrite en tibétain 1 (N. Dorjee)		1h30
TIBA110e Vocabulaire du tibétain 1 (N. Chabolle ou C. Simon)		1h
UE2 – Civilisation	3	5h00
ASUA120b Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya (O. Puschiasis)		1h30
TIBA120a Histoire du Tibet 1 (des origines au 13e s.) (R. Chaix)		1h30
ASUA120e Bouddhisme 1 (S. Arguillère)		2h00
Semestre 2	18	12h30
UE1 – Langue	15	7h30
TIBB110a Compréhension orale du tibétain 2 (N. Dorjee)		1h30
TIBB110b Expression orale en tibétain 2 (N. Dorjee)		1h30
TIBB110c Compréhension écrite du tibétain 2 (F. Robin)		2h00
TIBB110d Expression écrite en tibétain 2 (N. Dorjee)		1h30
TIBB110c Vocabulaire du tibétain 2 (N. Chabolle ou C. Simon)		1h
UE2 – Civilisation	3	5h00
ASUB120b Géographie du domaine himalayen (O. Puschiasis)		1h30
ASUB120c Histoire du Tibet 2 (14e-18e s.) (R. Chaix)		1h30
ASUB120d Bouddhisme 2 (S. Arguillère)		2h00



## La deuxième année du DLC

<b>DLC 2</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	<b>36</b>	
<b>Semestre 3</b>	<b>18</b>	<b>13h30</b>
<b>UE1 – Langue</b>	<b>15</b>	<b>7</b>
TIBA210a Compréhension orale du tibétain 3 (F. Robin)		2h
TIBA210b Expression orale en tibétain 3 (N. Dorjee)		1h30
TIBA210c Grammaire du tibétain classique 1 (C. Simon ou S. Arguillère)		2h
TIBA210d Lecture de textes littéraires 1 (S. Arguillère)		1h30
<b>UE2 – Civilisation</b>	<b>3</b>	<b>6h30</b>
ASUA220a Géographie et économie de l'ASU et de l'Himalaya (O. Puschiasis)		2h
ASUA220g Culture et société du monde tibétain 1 (N. Schneider)		1h30
TIBA220b Histoire de la littérature tibétaine 1 (L. Maconi)		2h
<b>Semestre 4</b>	<b>18</b>	<b>12h00</b>
<b>UE1 – Langue</b>	<b>15</b>	<b>7h</b>
TIBB210a Compréhension orale du tibétain 4 (F. Robin)		2h
TIBB210b Expression orale en tibétain 4 (N. Dorjee)		1h30
TIBB210c Grammaire du tibétain classique 2 (C. Simon ou S. Arguillère)		2h
TIBB210d Lecture de textes littéraires 2 (S. Arguillère)		1h30
<b>UE2 – Civilisation</b>	<b>3</b>	<b>5h</b>
ASUB220f Culture et société du monde tibétain 2 (N. Schneider)		1h30
TIBB220b Histoire de la littérature tibétaine 2 (L. Maconi)		1h30
ASUB220g Histoire du Tibet 3 (19e-21e s.) (R. Chaix)		1h30

## La troisième année du DLC

<b>DLC 3</b>	ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
	<b>36</b>	
<b>Semestre 5</b>	<b>18</b>	<b>9h30</b>
UE1 – Langue	15	6h00
TIBA310a Expression orale tibétain 5 (N. Dorjee)		1h30
TIBA310b Compréhension orale tibétain 5 (N. Dorjee)		1h30
TIBA310c Rédaction en tibétain et calligraphie 1 (N. Dorjee)		1h30
TIBA310d Presse tibétaine (F. Robin)		1h30
UE2 – Civilisation	3	3h30
TIBA320a Vocabulaire religieux de base (S. Arguillère)		1h30
TIBA320b Littérature tibétaine classique 1 (F. Robin)		2h00
<b>Semestre 6</b>	<b>18</b>	<b>9h30</b>
UE1 – Langue	15	6h00
TIBB310a Expression orale en tibétain 6 (N. Dorjee)		1h30
TIBB310b Compréhension orale en tibétain 6 (N. Dorjee)		1h30
TIBB310c Rédaction en tibétain et calligraphie 2 (L. Noyontsang)		1h30
TIBB310d Poésie classique tibétaine (F. Robin)		1h30
UE2 – Civilisation	3	3h30
TIBB320a Littérature tibétaine classique 2 (S. Arguillère)		2h00
TIBB320b Littérature contemporaine tibétaine 3 (F. Robin)		1h30

## Descriptifs des cours

### Langue

Les six semestres du DLC tibétain sont conçus de façon progressive, de façon à ce que les étudiants acquièrent graduellement des compétences en compréhension orale, en expression orale, en compréhension écrite et en expression écrite.

#### **DLC1, Semestre 1 :**

- Apprentissage de l'écriture et de la lecture.
- Communication non verbale : intonations et postures corporelles.
- Se présenter et présenter quelqu'un ; parler de sa famille ; situer dans l'espace ; décrire un objet ou une personne ; parler de ses goûts ; compter ; parler du temps qu'il fait ; parler de ses activités au présent ; poser des questions et y répondre.

#### **DLC1, Semestre 2 :**

- Raconter ses projets ; raconter un événement passé ; faire une visite au monastère ; comparer des objets ou des personnes ; émettre des hypothèses ; parler des caractéristiques et des activités d'une personne ; exprimer la relation logique ou chronologique entre des événements ; demander et donner des explications sur des mots.

#### **DLC2, Semestres 3 et 4 :**

- Raconter son propre parcours et la vie de quelqu'un ; effectuer des achats ; raconter des souvenirs ; consulter le médecin ; raconter des histoires ; exprimer ses goûts et ses impressions ; décrire un paysage ; demander et indiquer un chemin ; donner son opinion et débattre ; expliquer une procédure.
- Introduction au tibétain littéraire par la lecture de textes simples et initiation à la grammaire de la langue classique.

#### **DLC3, Semestres 5 et 6 :**

- Parler de la culture tibétaine et de l'histoire du Tibet ; discuter de politiques et problèmes d'éducation ; se débrouiller au quotidien en milieu tibétophone ; discuter d'un fait d'actualité ; comprendre des discours religieux.
- Rédaction en tibétain littéraire et initiation à la calligraphie cursive.
- Découverte de la littérature classique et contemporaine

**Modalités de contrôle :** pour tous les cours de langue, le contrôle continu est de rigueur. Il consiste en un contrôle de mi-semestre et un contrôle de fin de semestre. Le cours de vocabulaire de L1, lui, est sur le mode du contrôle continu intégral, avec des petits contrôles chaque semaine.

En plus de ces cours, les cours suivants sont proposés :

#### **Presse tibétaine (TIBA310d)**

Histoire comparée de la presse (pré- et post-années cinquante), de la radio, de la télévision et des médias sociaux tibétains, tant au Tibet qu'en exil, en insistant sur les implications et des enjeux politiques et linguistiques des médias au Tibet.

*Évaluation | CC : exposé sur un média au choix (50 %) en cours de semestre, et commentaire de documents en fin de semestre (50 %) / CT : questions de cours et commentaire de document.*

#### **Poésie classique tibétaine (TIBB310c)**

Présentation du manuel de poétique *Snyan ngag me long* (sanskrit : *Kāvyaḍarśa*), de l'histoire de sa traduction en tibétain depuis le sanskrit, de sa structure et de ses figures de style principales. Comparaison de plusieurs commentaires célèbres et traduction de quelques exemples.

*Évaluation | CC : fiche de lecture (40 %) et épreuve sur table en fin de semestre ; CT : contrôle sur table.*

## Civilisation

### DLC1, S1

#### **Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya (ASUA120b).**

Ce cours permet d'acquérir les connaissances de base sur la géographie de l'ensemble sud asiatique et himalayen en présentant les principaux repères physiques et politiques de la région, ainsi que l'étude des caractéristiques démographiques et économiques. Cet enseignement privilégie une analyse thématique des espaces et des dynamiques contemporaines autour de la description du milieu, de la répartition de la population, de la compréhension des dynamiques rurales et urbaines, et de la prise en compte des questions environnementales. Le but est d'illustrer la diversité et la complémentarité d'un espace qui s'étend du plateau tibétain à l'archipel des Maldives.

*Évaluation* | CC : *partiel écrit de mi semestre (50%) et un examen écrit en fin de semestre (50%).*  
CT : *examen écrit en fin de semestre.*

#### **Histoire du Tibet 1 (ASUA120d)**

Ce cours constitue une introduction à la civilisation tibétaine : préhistoire, empire tibétain (jusqu'au IX<sup>e</sup> s.), morcellement féodal (X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.), à travers les sources mythologiques, archéologiques et historiographiques. Il aborde par ailleurs les mutations de nature géopolitique, religieuse, culturelle et économique qui ont participé au développement des populations de l'aire de culture tibétaine.

*Évaluation* | CC : *un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en fin de semestre (50%), et un devoir sur table en fin de semestre (50%) ;* CT : *examen écrit en fin de semestre.*

#### **Bouddhisme 1 (ASUA120e)**

**Du bouddhisme ancien au Theravāda et au Mahāyāna.** Présentation de l'histoire, des doctrines et des pratiques du bouddhisme depuis les origines jusqu'aux développements du Theravāda ; les débuts du Mahāyāna, son histoire et ses aspects philosophiques et pratiques.

*Évaluation* | CC : *un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en cours de semestre (50%) et un devoir sur table en fin de semestre (50%).*

### DLC1, S2

#### **Géographie du domaine himalayen (ASUB120b)**

Après avoir acquis lors d'un premier semestre d'enseignement les connaissances de base sur le milieu himalayen, nous allons nous intéresser plus spécifiquement à la description des principaux changements socio-économiques et territoriaux en cours sur cet espace spécifique. Nous aborderons à la fois les principales caractéristiques du développement économique, que les enjeux concernant la gestion des espaces naturels, de l'eau, du changement climatique ou encore la protection contre les risques. Ce cours couvre à la fois le flanc sud de la chaîne (exemples pris majoritairement au Népal et en Himalaya indien) et le flanc nord (Tibet).

*Évaluation* | CC : *fiches de lecture, examen écrit (1h30), et partiel de fin de semestre.* CT : *examen écrit de 2h sur tout le programme.*

#### **Histoire du Tibet 2 (ASUB120c)**

La période couverte (XIII<sup>e</sup> s.-XIX<sup>e</sup> s.) couvre l'émergence du pouvoir Sakya, l'unification sous l'égide du V<sup>e</sup> Dalai-Lama (1617-1682) et le Tibet moderne (XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> s.). Le cours aborde également l'histoire des États et des communautés régionales du monde tibétain.

*Évaluation* | CC : *un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en fin de semestre (50%) et un devoir sur table en fin de semestre (50%) ;* CT : *examen écrit en fin de semestre.*

#### **Bouddhisme 2 (ASUA120d)**

**Les écoles bouddhiques du Mahāyāna et du Vajrayāna en Asie.** Après ses débuts indiens, le Mahāyāna s'est répandu très largement sur le reste de l'Asie où il a donné lieu à l'apparition de nouvelles écoles, notamment au contact de la pensée chinoise. Son dernier état en Inde, le Vajrayāna ou bouddhisme tantrique, s'est également diffusé en Asie orientale, mais aussi au Tibet et en Mongolie où il a connu un développement fécond qui sera présenté dans ses doctrines et pratiques.

*Évaluation* | CC : *un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en cours de semestre (50%), et un devoir sur table en fin de semestre (50%).*



## **DLC2, S3**

### **Géographie et économie de l'ASU et de l'Himalaya (ASUA220a)**

Ce cours de géographie se veut un approfondissement thématique des dynamiques spatiales contemporaines de l'Asie du Sud-Himalaya. Il s'intéresse tout d'abord aux principales caractéristiques de l'espace et aux dynamiques de peuplement (descriptif du milieu et répartition des hommes et des principales activités), avant de questionner les grands enjeux sociaux qui traversent cet espace (monde rural, système urbain et tensions identitaires). Il analyse enfin les principaux défis environnementaux tels que la maîtrise de l'eau, les risques naturels et les mesures de protection de la nature. La dernière partie se veut plus transversale en interrogeant l'insertion dans la mondialisation à travers les phénomènes de migrations et les relations géopolitiques.

*Évaluation | Contrôle continu : exposé oral, examen de mi-semester (2h), et partiel de fin de semestre (2h). CT : examen écrit de 2h sur tout le programme.*

### **Culture et société du monde tibétain 1 (ASUA220g)**

Ce cours d'ethnologie traitera au premier semestre des sujets classiques tels que l'organisation familiale (filiation, types de mariage, résidence), la question de genre, l'anthropologie religieuse et le mode de vie des pasteurs nomades.

*Évaluation | CC : deux fiches de synthèse (portant sur un choix de lectures) + un examen écrit final ; CT : examen écrit en fin de semestre.*

### **Histoire de la littérature tibétaine 1 (TIBA220b)**

La littérature tibétaine s'inscrit dans une tradition millénaire, les premiers textes remontent au 8<sup>e</sup> s. Par sa qualité, son originalité, sa diversité et son volume, elle compte parmi les plus grandes littératures d'Asie et aborde tous les domaines du savoir (religion, médecine, histoire, philosophie, grammaire, belles-lettres). L'objectif principal de ce cours est de fournir une analyse claire et exhaustive de l'évolution de la littérature tibétaine depuis ses origines jusqu'au 12<sup>e</sup> s., en combinant les approches diachronique et synchronique, en analysant les textes, mais aussi les contextes et les dynamiques de transmission, production et réception des différents genres à plusieurs époques. Chaque sujet étudié est illustré par la lecture, la traduction et l'analyse d'un très court texte.

*Évaluation | CC : trois fiches de lecture à rendre en cours de semestre et partiel de fin de semestre. CT : un devoir personnel à rendre avant la fin du semestre et examen écrit de 2h30 sur tout le programme.*

## **DLC2, S4**

### **Culture et société du monde tibétain 2 (ASUB220f)**

Au deuxième semestre, en plus des cours, il est proposé aux étudiants de s'initier à l'enquête ethnographique ; celle-ci sera réalisée auprès des communautés tibétaines d'Île de France. Ils seront guidés pour cela par les enseignants lors des différentes étapes et apprendront les outils méthodologiques nécessaires pour mener à bien ce travail.

*Évaluation | CC : enquête de terrain (en-dehors des heures de cours), restitution orale en cours de semestre et dossier écrit en fin de semestre ; CT : enquête de terrain, aboutissant en fin de semestre en un dossier écrit, avec oral.*

### **Histoire de la littérature tibétaine 2 (TIBB220b)**

L'objectif est de fournir une analyse claire et exhaustive de l'évolution de la littérature tibétaine depuis le 12<sup>e</sup> s. jusqu'au début du 20<sup>e</sup> s., selon les angles et méthodes décrits pour le cours « Histoire de la littérature tibétaine 1 ».

*Évaluation | CC : trois fiches de lecture à rendre en cours de semestre et partiel de fin de semestre. CT : un devoir personnel à rendre avant la fin du semestre et un examen écrit de 2h30 sur tout le programme.*

### **Histoire du Tibet (19<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> s.) 3 (ASUB220g)**

Ce cours a pour objectif de présenter l'histoire politique et sociale du monde tibétain du 18<sup>e</sup> siècle à nos jours à travers celle de ses institutions politiques, de ses hiérarques et des aires culturelles majeures (Kham, Amdo, États du Sud) durant cette période.

*Évaluation | CC : un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en fin de semestre (50%), et un devoir sur table en fin de semestre (50%) ; CT : examen écrit en fin de semestre.*



### DLC3, S5

#### **Vocabulaire religieux de base (TIBA320a)**

L'objectif pédagogique de ce cours est l'acquisition du vocabulaire nécessaire à la lecture des textes tibétains dans leur dimension religieuse, aussi bien bouddhique que *bon po*. Selon la nature du public (*présence ou non de non-tibétisants, à qui ce cours est également proposé*), on favorisera ou bien l'explication doctrinale des termes et des mots sanskrits qu'ils traduisent, ou bien l'initiation à la lecture de textes tibétains où ils figurent.

*Évaluation | CC : 1) Test sous forme de 20 questions très courtes en cours de semestre (40%), 2) Examen écrit (2h) en fin de semestre : 5 questions de cours, requérant des connaissances et une réflexion/argumentation (60%). CT : 5 questions de cours, requérant des connaissances et une réflexion/argumentation (2 heures).*

#### **Littérature tibétaine classique 1 (TIBA320b)**

Ce cours permet de découvrir les grands textes classiques de la civilisation tibétaine : biographies et autobiographies, historiographies. L'épopée de Gesar pourra aussi être étudiée.

*Évaluation | CC : une étude sur un auteur à rendre et un contrôle des connaissances acquises / CT : traduction et commentaire de texte.*

### DLC3, S6

#### **Littérature tibétaine classique 2 (TIBB320a)**

Ce cours est la suite du précédent au semestre 1 et permet de poursuivre la découverte des textes classiques majeurs de la civilisation tibétaine.

*Évaluation | CC : une étude sur un auteur à rendre et un contrôle des connaissances acquises ; CT : traduction et commentaire de texte.*

#### **Littérature contemporaine tibétaine (TIBB320b)**

Ce cours aborde l'émergence d'une littérature qui se dégage des codes de composition classique, démarrant avec Dge 'dun chos 'phel (1903-1951), pour aboutir au vers libre en 1983, avec « Le torrent de la jeunesse » de Don grub rgyal (1953-1981). Il traitera également de l'apparition du genre romanesque et de la fiction réaliste, et passera en revue les principaux auteurs contemporains, au travers d'extraits.

*Évaluation | CC : fiche de lecture (30 %), traduction (30 %) et contrôle sur table en fin de semestre (40 %) ; CT : devoir sur table et traduction.*

## Ressources utiles pour les étudiants

Les étudiants de la section de tibétain sont regroupés au sein de l'association Confluences Tibétaines qui organise régulièrement des journées culturelles sur le Tibet et qui offre une aide ponctuelle à la traduction et à l'interprétariat aux Tibétains réfugiés. Elle peut être contactée à l'adresse suivante : [confluencetibetaines@gmail.com](mailto:confluencetibetaines@gmail.com)

## Bibliographie

### Civilisation et littérature

- Arguillère, Stéphane. 2001. *Vocabulaire du bouddhisme*. Paris, Ellipses.
- Blondeau, Anne-Marie & Buffetrille Katia. *Le Tibet est-il chinois ? Réponse à cent questions chinoises*. Paris, Albin Michel, 2001.
- Chayet, Anne. *Art et archéologie du Tibet*. Paris, Picard, 1994.
- Cornu, Philippe (éd. rév.). *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme*. Paris, Seuil, 2006.
- Dza Pältrül (trad. : Tournadre, N.). *La Tragédie du jardin aux lotus*. Paris : L'Asiathèque (bilingue), 2013.
- Kapstein, Matthew. *Les Tibétains*. Paris : Belles-Lettres, 2015.
- Milarépa (trad. : Lamothe M.- J.). *Œuvres complètes*. Paris : Fayard, 2006.
- Pommaret Françoise. *Tibet, une civilisation blessée*. Paris : Gallimard, 2002.
- Anon. (trad. : Robin, F.), *Les Contes facétieux du cadavre*. Paris : L'Asiathèque (bilingue), 2012 (2<sup>e</sup> édition).
- Schaeffer Kurtis R., Matthew T. Kapstein, Gray Tuttle (eds.). *Sources of Tibetan Tradition*. New York : Columbia University Press, 2013.
- Snellgrove, David & Richardson, Hugh. *A Cultural History of Tibet*. Bangkok, Orchid Press, 2003.
- Stein, Rolf A. *La Civilisation tibétaine*. Paris : Langues et Mondes – L'Asiathèque, 1996.
- Stoddard, Heather. *Le Mendiant de l'Amdo*. Nanterre, Société d'ethnographie, 1985.

### Langue

- Blondeau, A.-M. et al. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 1*. Paris : L'Harmattan, 2001.
- Blondeau, A.-M. et al. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 2*. Paris : L'Harmattan, 2014.
- Choktsang, Lungtok. *Calligraphie et écriture tibétaine. Une introduction aux lettres U-chen et U-med*. Paris : Association Drophen, 2002.
- Das, Sarat Chandra. *A Tibetan English Dictionary*, Kyoto : Rinsen Book Company, 1979.
- Goldstein, Melvyn C. *The New Tibetan-English Dictionary*. Los Angeles: University of California Press, 2001.
- Kesang Gyurme, Stoddard H. & Tournadre N. *Le Clair Miroir*. Arvillard : Editions Prajna, 1992 (épuisé).
- Mélaç E., Robin F., Simon C. *Vocabulaire thématique de langue parlée français/tibétain*. Paris : L'Asiathèque, 2014.
- Samuels Jonathan. *Colloquial Tibetan. The Complete Course for Beginners*. London : Routledge, 2014.
- Simon, Camille et Françoise Robin. 2019. *Manuel de tibétain pratique 1*. Paris : Presses de l'INALCO
- Tournadre, N. & Sangda Dorje. *Manuel de tibétain standard*. Paris : L'Asiathèque, 2012.

### Sites Internet

- Tibet & Himalayan Digital Library : [www.thlib.org](http://www.thlib.org) (nombreuses ressources, dont des dictionnaires / textes accessibles et téléchargeables depuis la BULAC)
- Tibet Buddhist Resource Center : [www.tbrc.org](http://www.tbrc.org)
- Société Française d'Études du Monde Tibétain : [www.sfemt.fr](http://www.sfemt.fr)

## Centres de documentations sur l'aire tibétaine à Paris

Plusieurs centres documentaires à Paris possèdent des fonds tibétains, témoignant de la vivacité du monde de la recherche en tibétologie.

- Bibliothèque Éric-de-Dampierre (CNRS/Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : anthropologie | <http://www.mae.u-paris10.fr/bibethno/>
- Bibliothèque nationale de France, Département des Manuscrits (site Richelieu) : histoire, religion, arts | [http://www.bnf.fr/fr/collections\\_et\\_services/orient/s.orient\\_manuscrits.html?first\\_Art=non](http://www.bnf.fr/fr/collections_et_services/orient/s.orient_manuscrits.html?first_Art=non)
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations / BULAC : linguistique, littérature, sciences sociales, histoire, religion, médecine, arts | <http://www.bulac.fr/>
- Centre de documentation André Georges Haudricourt (CNRS) : géographie, ethnologie, sciences sociales, linguistique, médecine | <http://www.vjf.cnrs.fr/himalaya/fr/documentation.htm>
- Centre de documentation sur l'aire tibétaine / CDAT (EPHE) : histoire (dont contemporaine), anthropologie, religion, arts, Gesar, Bhoutan | <https://www.ephe.fr/bibliotheques/bibliotheques-et-centres/centre-de-documentation-de-l-aire-tibetaine>
- Ecole française d'Extrême-Orient (EFEO) : histoire ancienne, archéologie, épigraphie, ethnologie, religions | <http://www.efeo.fr/base.php?code=72>
- Institut d'études tibétaines / IET (Collège de France) : religions | <http://bude.college-de-france.fr>
- Médiathèque du Musée du Quai Branly : ethnologie, histoire de l'art | <http://www.quaibrany.fr/fr/enseignement/la-mediathèque.html>
- Musée Guimet : art et archéologie, religion, histoire, civilisation | <http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>
- Société Asiatique : histoire, archéologie, religions | <http://www.aibl.fr/societe-asiatique/bibliotheque-archives/>

Pour les détails pratiques (adresse, horaires, conditions d'accès, etc.), consulter <http://www.sfemt.fr/enseignement-et-recherche/bibliotheques/>

